

ES

PT

MANUAL DE INSTRUCCIONES

MANUAL DO UTILIZADOR



PH1231·PH1232·PH1233

# RADIADOR DE ACEITE

## RADIADOR A ÓLEO

PH1231

PH1232

PH1233



LEER ESTAS INSTRUCCIONES ANTES DE SU USO Y GUARDARLAS PARA POSTERIORES CONSULTAS

LER AS INSTRUÇÕES ANTES DA SUA UTILIZAÇÃO E GUARDAR PARA CONSULTAS POSTERIORES

Nº RAEE: 1309



## **IMPORTANTE**

Las siguientes instrucciones son imprescindibles para la correcta instalación, montaje, ajuste y funcionamiento del aparato. Conserve estas instrucciones para su futura consulta. La fabricación del producto cumple con los requisitos técnicos legales europeos. Durante el proceso de conformidad se han respetado todas las normas aplicables. Para conservar el producto en buen estado, es fundamental que el usuario siga las advertencias que encontrará en estas instrucciones. Consulte siempre los datos técnicos del producto sujetos a modificaciones técnicas. Lea detenidamente estas instrucciones.

1. Este aparato no está diseñado para que lo usen personas (niños incluidos) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de experiencia y conocimientos, a menos que sea bajo supervisión o siguiendo las instrucciones relativas al uso del aparato de una persona responsable de su seguridad.
2. Los niños deben estar supervisados para asegurar que no juegan con el aparato.
3. El producto es para uso exclusivamente doméstico.

## **INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD**

1. Conecte el dispositivo a una toma de corriente CA monofásica del voltaje especificado en la etiqueta de características.
2. No cubra el radiador para evitar su sobrecalentamiento.
3. Nunca deje el radiador desatendido mientras esté funcionando. Apague siempre el producto en posición «OFF» y desconéctelo de la toma de corriente cuando no se use.
4. Es imprescindible máxima prudencia cuando se usa cualquier radiador en presencia de niños, personas discapacitadas o ancianos, y siempre que el radiador se deje desatendido mientras está en funcionamiento.
5. El radiador no debe ubicarse inmediatamente debajo de una toma de corriente eléctrica.

ES

6. No introduzca el cable por debajo de moquetas ni lo cubra con alfombras o similares. Coloque el cable lejos de zonas de tránsito y donde no se tropiece con él.
7. No utilice el radiador con un cable o enchufe dañado, ni después de un mal funcionamiento del radiador, ni después de que se haya caído o dañado de alguna manera.
8. Si el cable de alimentación está dañado, tiene que ser reemplazado por el fabricante, su agente de mantenimiento o una persona con cualificación similar para prevenir riesgos.
9. Evite utilizar un cable prolongador, ya que puede recalentarse y provocar un incendio.
10. Use el radiador en un lugar bien ventilado. No introduzca ni deje que entren objetos en las aberturas de ventilación o escape. Para prevenir un posible incendio, no bloquee las entradas o salidas de aire de ninguna forma. No lo utilice sobre superficies blandas, tales como una cama, donde las aberturas puedan llegar a bloquearse. Use el radiador únicamente en superficies planas y secas.
11. No coloque este radiador cerca de materiales, superficies o sustancias inflamables, ya que puede provocar un incendio. Mantenga los materiales, superficies y sustancias inflamables anteriormente indicados a, al menos, 1 m de la parte frontal del producto y aléjelos de los laterales y la cara posterior.
12. No utilice el radiador en áreas donde haya gasolina, pintura y otros líquidos inflamables, p. ej., garajes o talleres, ya que hay piezas calientes, arcos eléctricos o chispas dentro del radiador.
13. No utilice el radiador en las inmediaciones de una bañera, una ducha o una piscina. Nunca ubique el radiador donde pueda caer en una bañera o en otro tipo de recipiente de agua.
14. El radiador está caliente mientras se usa. Para evitar quemaduras y daños personales, no deje que la piel desnuda toque superficies calientes. Si se incluyen, use las asas cuando mueva el producto.
15. Asegúrese de que no se está utilizando ningún otro dispositivo en el mismo circuito eléctrico, pues puede suceder que se sobrecargue.

16. Este radiador está lleno de una cantidad exacta de aceite especial. Solo el fabricante o su agente de mantenimiento pueden abrir el contenedor de aceite en caso de reparación; póngase en contacto con ellos si hay una fuga de aceite.
17. Deben seguirse las normas vinculadas a la eliminación de aceite cuando se deseche el aparato.
18. El radiador no debe utilizarse en una habitación cuyo suelo tenga una superficie inferior a 5 m<sup>2</sup>.
19. El cable no debe situarse próximo a la superficie caliente del dispositivo.
20. No sumerja el radiador en agua.
21. No utilice limpiadores químicos tales como detergentes o abrasivos.
22. No deje que el interior se moje, ya que podría ser peligroso.

## EXPLICACIÓN DE LOS SÍMBOLOS

	<b>Símbolo de acción</b> – Lea este manual de instrucciones completa y cuidadosamente.
	<i>CE</i> es la abreviatura de <i>Conformité Européenne</i> e indica el cumplimiento estricto de las directivas de la UE. Con el marcado CE, el fabricante confirma que el producto cumple con las directrices europeas pertinentes.
	<b>Protección de clase I</b> Este aparato cumple con la protección de clase I y debe estar conectado al conductor de protección.

## DATOS TÉCNICOS

Descripción del producto	Radiador de aceite		
	PH1231	PH1232	PH1233
Número de artículo	PH1231	PH1232	PH1233
Tensión nominal	CA 220-240 V ~ 50/60 Hz		
Potencia nominal	1.500 W	2.000 W	2500 W
Ajuste de calor	600 W/900 W/1500 W	800 W/1200 W/2000W	1000 W/1500 W/2500W
Clase de protección	Clase I		
Dimensiones	315 x 235 x 595 mm	385 x 235 x 595 mm	470 x 235 x 595 mm

## CONTENIDO

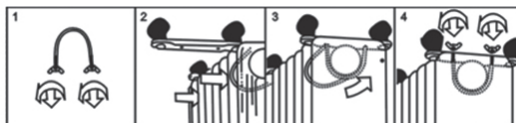


1. Botón del termostato
2. Interruptor de encendido
3. Almacenamiento del cable
4. Aletas calefactoras
5. Rueda

## INSTALACIÓN

El radiador se embala con los soportes sin montar. Debe colocarlos antes de poner el radiador en funcionamiento.

**ADVERTENCIA:** No encienda el aparato sin los soportes colocados. Encienda el aparato en posición vertical (los soportes abajo y los botones arriba), ya que cualquier otra posición puede crear una situación de riesgo.

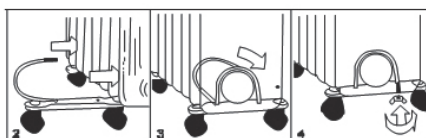


1. Coloque el cuerpo del radiador boca abajo en una superficie donde no sufra arañazos, asegúrese de que es estable y que no corre el riesgo de caerse.
2. Desenrosque las tuercas de mariposa del perno en forma de U proporcionado, fije el perno en forma de U a la brida orientada en forma de U entre la primera y la segunda aleta (cerca de la cubierta frontal).
3. Para fijar la placa de montaje de las ruedas al cuerpo del radiador, debe introducir los extremos roscados del tornillo en U en los orificios de la placa de montaje de la rueda.
4. Vuelva a enroscar las tuercas de mariposa en el perno en U y apriete bien las tuercas de mariposa.

**Nota:** no apriete en exceso, ya que podría dañar la brida del calefactor.

5. Desenrosque la tuerca esférica de la rueda, alinee el eje con el agujero de la placa de montaje de la rueda, introdúzcalo y enrosque la tuerca esférica.
6. Repita los pasos 2, 3, 4 y 5 en la parte trasera del radiador para el montaje de las ruedas traseras.

**Nota:** se deben montar las ruedas traseras entre las dos aletas finales.



## FUNCIONAMIENTO

1. Antes de usar el radiador, asegúrese de que está en una superficie lisa y estable, pues puede dañarse si se coloca en una superficie inclinada.
2. Ponga todos los botones en posición OFF e inserte el enchufe en una toma de corriente con buena conexión a tierra. Asegúrese de que el enchufe encaje firmemente.
3. Gire la perilla del termostato en el sentido de las agujas del reloj hasta la posición MAX y encienda el radiador de la siguiente manera: el interruptor I para calor bajo, el interruptor II para calor medio y ambos interruptores encendidos para calor alto.
4. Cuando la sala alcance la temperatura deseada, gire lentamente la perilla del termostato en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que el piloto se apague. El termostato puede dejarse con esta configuración. Cuando la temperatura de la sala baje de la temperatura establecida, el aparato se pondrá en funcionamiento automáticamente hasta que se alcance de nuevo la temperatura establecida. De esta manera la temperatura de la sala se mantendrá constante con el uso de electricidad más económico.
5. Si desea cambiar la configuración de temperatura de la sala, rote la perilla del termostato en el sentido de las agujas del reloj para subir la temperatura, o en la dirección contraria para bajarla.
6. El radiador incluye un sistema de protección contra el sobrecalentamiento que lo apaga cuando las piezas del aparato están demasiado calientes.
7. Para apagar totalmente el radiador, hay que poner todos los botones en OFF, y desenchufar el aparato de la toma de corriente.

## MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

1. Desenchufe el aparato y deje que el radiador se enfríe antes de limpiarlo.
2. Limpie el radiador con un trapo suave humedecido (no mojado).
3. Para almacenar el radiador, enrolle el cable alrededor de la bobina y guárdelo en un lugar limpio y seco.
4. En caso de avería o duda, no intente reparar el radiador usted mismo, ya que podría causar peligro de incendio o descarga eléctrica.

## CONFORMIDAD CON LAS DIRECTIVAS

Este producto tiene la marca CE de conformidad con las directivas 2014/35/UE (baja tensión) y la directiva EMC (2014/30/UE), según su enmienda.

## RECICLAJE



Esta marca indica que este producto no se debe desechar junto con otros residuos domésticos en toda la UE. A fin de evitar posibles daños al medio ambiente o a la salud humana debido a la eliminación incontrolada de residuos, recíclelo responsablemente para promover la reutilización sostenible de recursos materiales. Para devolver el aparato usado, utilice los sistemas de devolución y recogida o póngase en contacto con el establecimiento en el que adquirió el producto. Se encargará de reciclar este producto de forma segura para el medio ambiente.

**⚠ IMPORTANTE** 

As instruções seguintes são essenciais para a instalação, montagem, aplicação e funcionamento adequado. Guarde estas instruções para referência futura. A conceção do produto satisfaz os requisitos técnicos legais em vigor na Europa. Foi comprovado o cumprimento de todas as normas aplicáveis durante o processo de conformidade. Para manter o produto nestas condições, é essencial que, na sua qualidade de utilizador, siga os conselhos fornecidos nestas instruções. Consulte sempre os dados técnicos do produto, sujeitos a alterações técnicas. Leia cuidadosamente as instruções!

1. Este aparelho não foi projetado para ser usado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou falta de experiência e conhecimento, a menos que sob supervisão ou seguindo as instruções sobre o uso do aparelho de uma pessoa responsável por Sua segurança.
2. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brinquem com o aparelho.
3. O produto é apenas para uso doméstico.

**INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA**

1. Ligue o aparelho apenas a uma fonte de alimentação de CA monofásica com uma tensão igual à especificada na placa de classificação elétrica.
2. Para evitar um sobreaquecimento, não tape o aquecedor.
3. Nunca deixe o aquecedor sem supervisão durante a sua utilização. Coloque sempre o produto na posição “OFF” (desligado) e desligue-o da tomada elétrica quando não estiver em utilização.
4. É necessário um cuidado extremo quando qualquer aquecedor é usado por crianças, pessoas com incapacidades ou idosas, ou quando está perto delas, e quando o aquecedor é deixado a funcionar sem supervisão.



5. O aquecedor não deve ser colocado imediatamente por baixo de uma tomada elétrica.

6. Não passe o cabo de alimentação por baixo de carpetes e não o tape com tapetes, passadeiras ou semelhantes. Coloque o cabo de alimentação afastado das zonas de passagem e onde não se possa tropeçar no mesmo.

7. Não coloque o aquecedor em funcionamento se tiver um cabo de alimentação ou ficha danificados, nem depois de o mesmo apresentar um funcionamento anormal, ter caído ou ter sido danificado de qualquer outro modo.

8. Se o cabo de alimentação estiver danificado, deverá ser substituído pelo fabricante ou pelo seu serviço de assistência ou pessoa com qualificação semelhante de modo a evitar um perigo.

9. Evite o uso de um cabo de extensão, pois poderá originar um sobreaquecimento e causar um risco de incêndio.




10. Use o aquecedor numa área bem ventilada. Não insira nem permita a entrada de objetos em qualquer abertura de ventilação ou escape. Para impedir um possível incêndio, não bloqueie as entradas de ar ou de escape de forma alguma. Não o use sobre superfícies moles, como uma cama, onde as aberturas possam ficar bloqueadas. Use o aquecedor apenas em superfícies planas e secas.

11. Não coloque este aquecedor perto de materiais, superfícies ou substâncias inflamáveis, pois pode haver risco de incêndio. Mantenha os materiais, superfícies ou substâncias inflamáveis anteriormente referidos a pelo menos 1 m da frente do aquecedor e mantenha-os afastados das suas partes laterais e traseira. 15. Não use o aquecedor em quaisquer áreas onde sejam armazenados combustíveis, tinta ou outros líquidos inflamáveis, por ex., garagens ou oficinas, pois existem peças quentes, com arco elétrico ou faíscas no seu interior.

12. Não use este aquecedor nas proximidades imediatas de uma banheira, cabina de duche ou piscina. Nunca coloque o aquecedor num que deverá ser contactado se houver uma fuga de óleo.

13. Os regulamentos relativos à eliminação de óleo ao descartar o aparelho têm de ser cumpridos.
14. O aquecedor não deverá ser usado numa divisão cuja área útil seja inferior a 5 m<sup>2</sup>.
15. O cabo de alimentação não deve ser colocado perto da superfície quente do aparelho.
16. Não mergulhe o aquecedor em água.
17. Não use quaisquer químicos de limpeza, como detergentes e abrasivos.
18. Não permita que o interior do aquecedor se molhe, pois isto poderia causar perigo.

## EXPLICAÇÃO DOS SÍMBOLOS

	<b>Símbolo de ação</b> – Leia este manual de utilização na sua totalidade e com atenção.
	CE é uma abreviatura de <i>Conformité Européenne</i> e indica conformidade com as diretivas da UE. Com uma marcação CE, o fabricante confirma que o produto cumpre as diretrizes europeias aplicáveis.
	<b>Classe I de Proteção</b> Este produto cumpre a Classe I de proteção e deverá ser ligado ao condutor de proteção.

## DADOS TÉCNICOS

Descrição do produto	Aquecedor a Óleo		
	PH1231	PH1232	PH1233
Tensão nominal	AC 220-240 V ~ 50/60 Hz		
Potência nominal	1.500W	2.000W	2.500W
Definição de calor	600W/900W/1500W	800W/1200W/2000W	1000W/1500W/2500W
Classe de proteção	Classe I		
Dimensões	315 x 235 x 595 mm	385 x 235 x 595 mm	470 x 235 x 595 mm

## CONTEÚDO



1. Manípulo Termóstato
2. Botão Ligar/Desligar
3. Arrumação do Cabo de Alimentação
4. Placas Radiadoras
5. Rodas

## INSTALAÇÃO

O aquecedor é embalado sem os pés fixados. Deverá fixá-los antes de colocar o aquecedor em funcionamento.

**AVISO: Não utilizar sem os pés fixados. Utilizar o aquecedor apenas na posição vertical (pés em baixo, controlos em cima), qualquer outra posição poderá criar uma situação de perigo.**



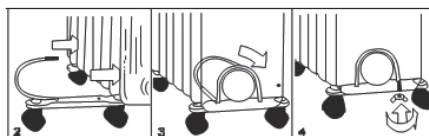
1. Coloque o corpo do radiador virado para baixo num local onde não risque e certifique-se de que está estável e não irá cair.
2. Desaperte as porcas de orelha do parafuso em U fornecido, fixe o parafuso em U à flange de face para o U entre a primeira e a segunda placa (perto da tampa frontal).
3. Para fixar a placa de montagem das rodas ao corpo do radiador, deverá inserir as extremidades em rosca do parafuso em U nos orifícios na placa de montagem das rodas.
4. Coloque as porcas de orelha novamente no parafuso em U e aperte-as devidamente.

**Nota: não aperte demasiado, pois poderá causar danos na flange do radiador.**

5. Desaperte a porca esférica das rodas, alinhe o eixo com o orifício na placa de montagem das rodas, insira aí e aperte a porca esférica.

6. Repita os passos 2, 3, 4 e 5 na parte traseira do radiador para a montagem das rodas traseiras.

**Nota: as rodas traseiras deverão ser montadas entre as duas últimas placas finais.**



## FUNCIONAMENTO

1. Antes de usar o aquecedor, certifique-se de que este se encontra numa superfície estável, poderão ocorrer danos se estiver colocado numa inclinação a subir ou a descer.
2. Defina todos os controlos para a posição OFF e insira a ficha numa tomada elétrica com ligação à terra. Certifique-se de que a ficha encaixa perfeitamente.
3. Gire o manípulo do termóstato no sentido dos ponteiros do relógio para a posição MAX e ligue o aquecedor como se indica: o interruptor I para um calor baixo, o interruptor II para um calor médio e ambos os interruptores ligados para um calor elevado.
4. Quando a sua divisão atingir a temperatura desejada, gire lentamente o manípulo do termóstato no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até a luz do piloto O se apagar termóstato pode agora ser deixado nesta definição. Assim que a temperatura da divisão descer abaixo da temperatura definida, a unidade irá ligar-se automaticamente até atingir novamente a temperatura definida. Desta forma, a temperatura ambiente permanece constante com o uso mais económico da eletricidade.
5. Se pretender alterar a definição de temperatura ambiente, gire o manípulo do termóstato no sentido dos ponteiros do relógio para aumentar a temperatura ou no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para a baixar.
6. Este aquecedor inclui um sistema de proteção de sobreaquecimento que desliga o aquecedor quando partes do mesmo ficarem excessivamente quentes.
7. Para desligar totalmente o aquecedor, gire todos os controlos para a posição OFF e retire a ficha da tomada de parede.

## MANUTENÇÃO E LIMPEZA

1. Retire sempre a ficha da tomada elétrica e deixe o radiador arrefecer antes de o limpar
2. Limpe o radiador com um pano húmido (não molhado).
3. Para armazenar o aquecedor, enrole o cabo na bobina e guarde-o num local limpo e seco.
4. Em caso de avaria ou dúvida, não tente reparar o radiador, isso poderia resultar em risco de incêndio ou choque elétrico.

## CONFORMIDADE COM AS DIRETIVAS

Este produto possui a marcação CE para referenciar a conformidade com as Diretivas 2014/35/UE (Baixa Tensão) e a Diretiva CEM (2014/30/UE), conforme alterada.

## RECICLAGEM



Esta marcação indica que este produto não deve ser eliminado juntamente com outros resíduos domésticos em toda a UE. Para impedir possíveis danos para o ambiente ou para a saúde humana devido à eliminação de resíduos não controlada, recicle o produto de forma responsável para promover uma reutilização sustentável dos recursos materiais. Para descartar o seu aparelho usado, por favor use os sistemas de recolha e descarte ou contacte o local de venda onde o produto foi adquirido. Eles poderão conduzir este produto a uma reciclagem segura para o ambiente.

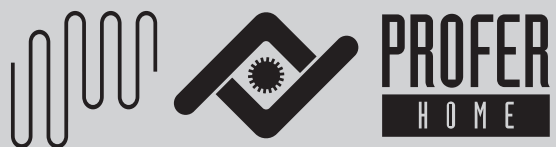
Information requirement for the electric local space heaters

Item	Symbol	Value	Unit	Item	Unit
<b>Heat output SH-27-7 (PH1231)</b>				<b>Type of heat input, for electric storage local space heaters only (select one)</b>	
Nominal heat output	$P_{nom}$	1,5	KW	manual heat charge control, with integrated thermostat	No
Minimum heat output (indicative)	$P_{min}$	0,6	KW	manual heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	No
Maximum continuous heat output	$P_{max,c}$	1,5	KW	electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	No
<b>Auxiliary electricity consumption</b>				fan assisted heat output	No
At nominal heat output	$e_{l,max}$	0.000	KW	<b>Type of heat output/room temperature control (select one)</b>	
At minimum heat output	$e_{l,min}$	0.000	KW	single stage heat output and no room temperature control	No
In standby mode	$e_{l,SB}$	0.000	KW	Two or more manual stages, no room temperature control	No
				with mechanic thermostat room temperature control	yes
				with electronic room temperature control	no
				electronic room temperature control plus day timer	no
				electronic room temperature control plus week timer	no
				<b>Other control options (multiple selections possible)</b>	
				room temperature control, with presence detection	no
				room temperature control, with open window detection	no
				with distance control option	no
				with adaptive start control	no
				with working time limitation	no
				with black bulb sensor	no
Contact details	COFERDROZA S.COOP. LTDA POL. IND. LOS LLANOS DE LA ESTACIÓN C/Isaac Peral 1-3, 50800 Zuera (Zaragoza)				

Information requirement for the electric local space heaters

Item	Symbol	Value	Unit	Item	Unit
<b>Heat output SH-27-9, SH-27-11 (PH1232, PH1233)</b>				<b>Type of heat input, for electric storage local space heaters only (select one)</b>	
Nominal heat output	$P_{nom}$	2,0	KW	manual heat charge control, with integrated thermostat	No
Minimum heat output (indicative)	$P_{min}$	0,8	KW	manual heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	No
Maximum continuous heat output	$P_{max.c}$	2,0	KW	electronic heat charge control with room and/or outdoor temperature feedback	No
<b>Auxiliary electricity consumption</b>				fan assisted heat output	No
At nominal heat output	$eI_{max}$	0.000	KW	<b>Type of heat output/room temperature control (select one)</b>	
At minimum heat output	$eI_{min}$	0.000	KW	single stage heat output and no room temperature control	No
In standby mode	$eI_{SB}$	0.000	KW	Two or more manual stages, no room temperature control	No
				with mechanic thermostat room temperature control	yes
				with electronic room temperature control	no
				electronic room temperature control plus day timer	no
				electronic room temperature control plus week timer	no
				<b>Other control options (multiple selections possible)</b>	
				room temperature control, with presence detection	no
				room temperature control, with open window detection	no
				with distance control option	no
				with adaptive start control	no
				with working time limitation	no
				with black bulb sensor	no
Contact details	COFERDROZA S.COOP. LTDA POL. IND. LOS LLANOS DE LA ESTACIÓN C/Isaac Peral 1-3, 50800 Zuera (Zaragoza)				





**PH1231/PH1232/PH1233**

Importado por:  
COFERDROZA, S. COOP. LTDA.  
C/ Isaac Peral, 1-3 · Pol. Ind. LLanos de la Estación  
50800 ZUERA (ZARAGOZA · SPAIN)  
Made in PRC

